

kinetec®

- FR • Adaptation spéciale pour lit:
EN • Special adaptation for bed:
DE • Sonderaufsatz für das Bett:
NL • Speciale aanpassing voor bed:
IT • Adattamento speciale per il letto:
ES • Adaptación especial para cama:



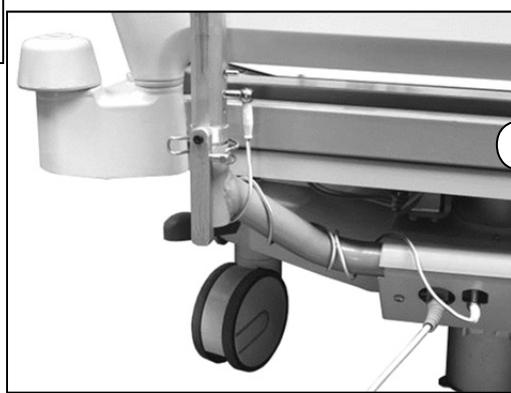
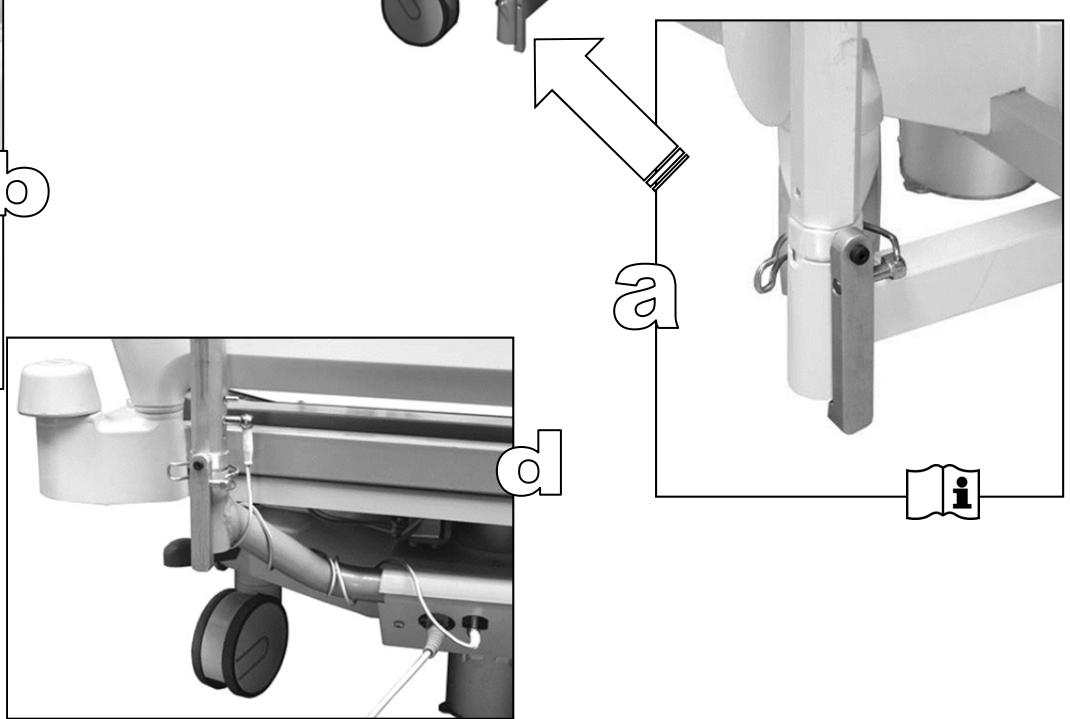
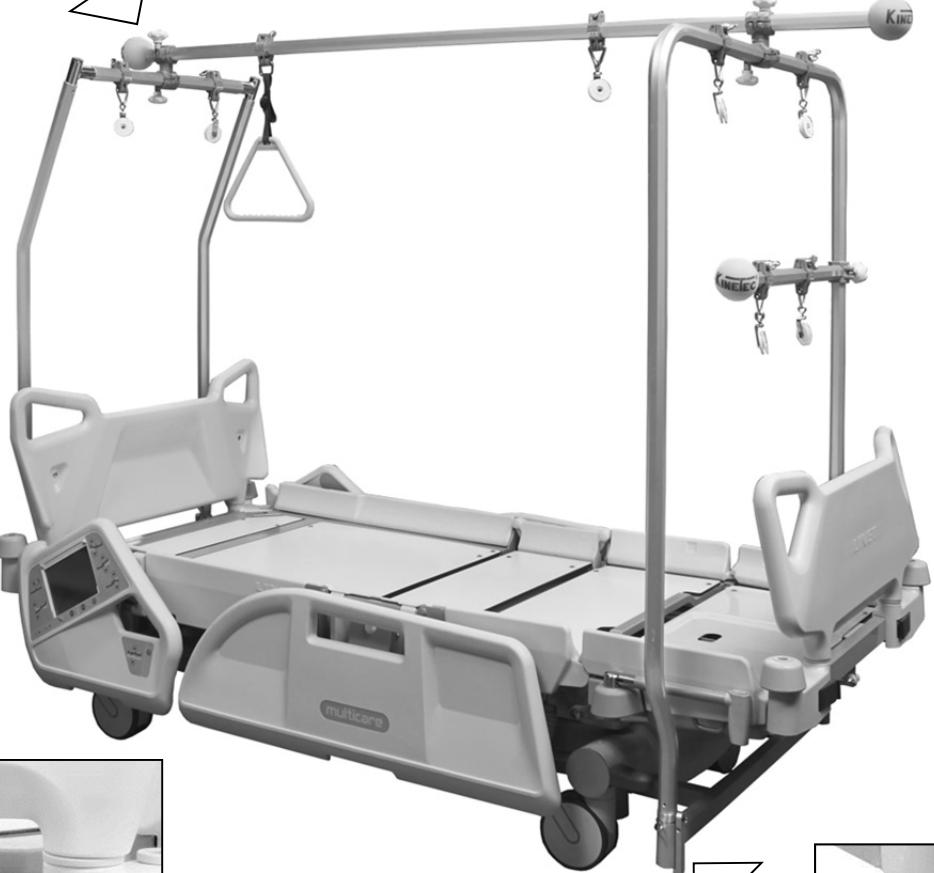
T 41

Manuel d'utilisation	FR	Avant toute utilisation lire ce document. Kinetec SAS se réserve le droit de toutes modifications techniques.
User manual	EN	Before use, please read this document. Kinetec SAS reserves the right to effect technical modifications.
Gebrauchsanweisung	DE	Lesen Sie dieses Dokument vor der Verwendung. Technische Änderungen vorbehalten.
Gebruikershandleiding	NL	Lees dit document voor gebruik. Kinetec SAS houdt zich het recht voor om technische wijzigingen aan te brengen.
Manuale d'uso	IT	Prima dell'utilizzo, leggere il presente documento. Kinetec SAS si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche.
Manual de Usuario	ES	Antes de la primera utilización, el usuario debe haber leído y comprendido este documento. Kinetec SAS se reserva el derecho de realizar modificaciones técnicas sin previo aviso.

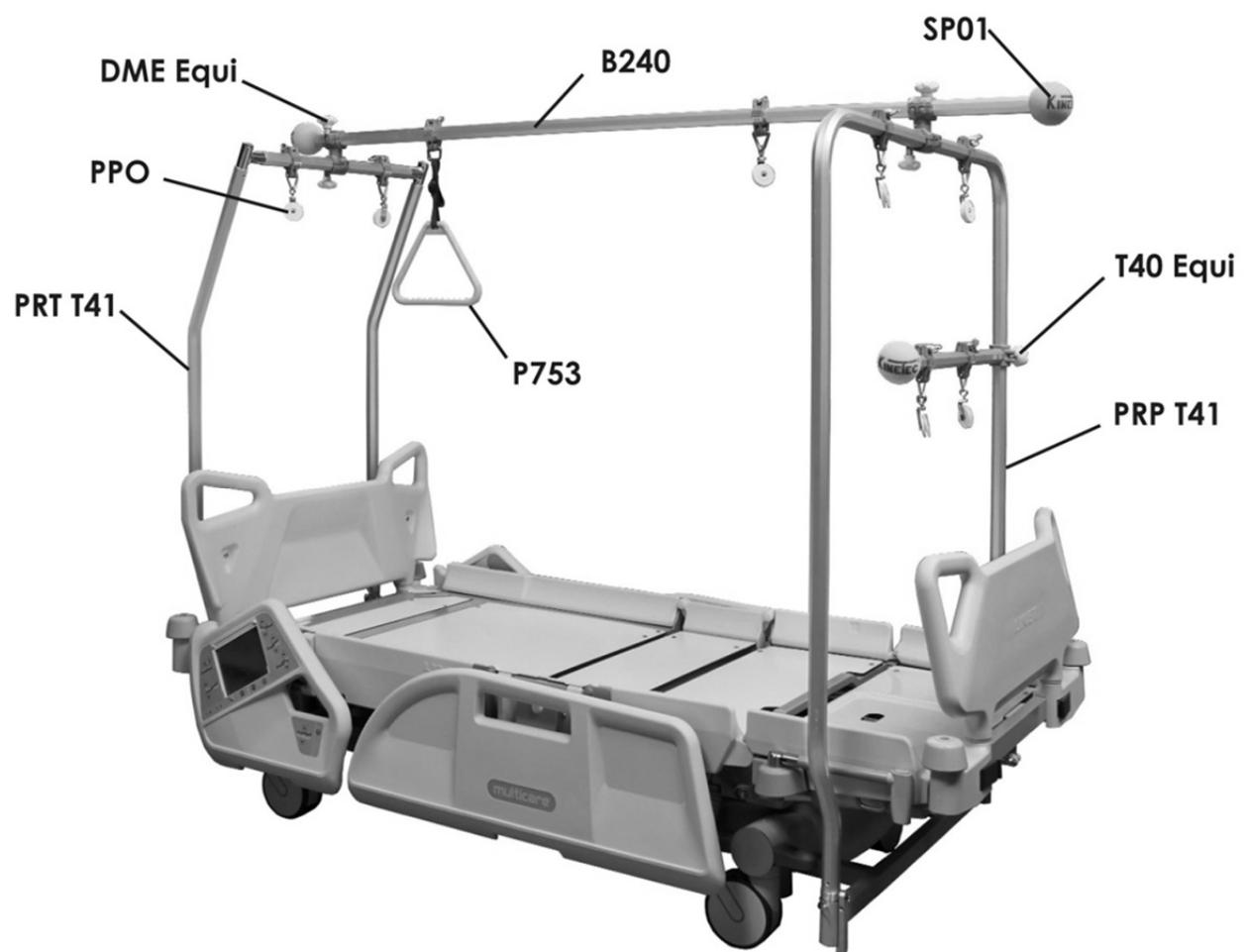
Kinetec SAS
Zone Industrielle de Tournes
Rue Maurice Périn
F-08090 Tournes
France

4648001036 – 03/2015

- +33 (0)3 24 29 85 05
 +33 (0)3 24 33 51 05
 contact@kinetec.fr
 www.kinetec.fr

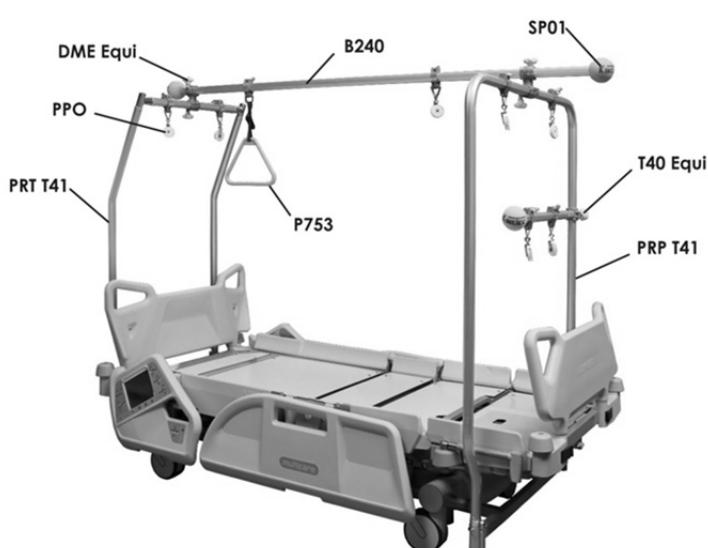


T41 • 4655004411



FRANCAIS

Cadre T41	4655004411	Montage complet Linet Multicare
PRT T41	4655004429	Portique Tête de lit Linet Multicare (x1)
PRP T41	4655004437	Portique Pied de lit Linet Multicare (x1)
B 240	4655000071	Barre octogonal de 240cm (x1)
DME Equi	4655003059	Double mâchoire (x2)
T 40 Equi	4655003067	Tube à mâchoire fixe de 40cm (x1)
P753	4655000948	Etrier de traction (x1)
PPO	4655000617	Porte poulie ouverte (x7)
SP 01	4635001304	Sphère de protection (x3)
Compléments		
TPS Equi		
	4655003091	Tige porte Sérum
T13 Equi		
	4655003075	Tube à mâchoire fixe de 13cm
T25 Equi		
	4655003083	Tube à mâchoire fixe de 25cm



Avant toute utilisation lire ce document.

Sécurité

- Avant d'utiliser le Cadre de Traction, il est essentiel de bien comprendre ce manuel. Il contient les instructions générales pour garantir une sécurité optimum.
 - Le système KINETEC® est conforme à la norme NF EN 60601-2-52. Directive 93/42/CEE du 14 Juin 1993.
 - Le système KINETEC® ne doit pas être utilisé avec des composants de cadre de traction d'autres marques.
 - Avant toute utilisation, assurez-vous que le poids du patient et des accessoires soient compatibles avec la charge d'utilisation de sécurité du lit.
 - Vérifier avant toute utilisation et chaque semaine **la bonne fixation des mâchoires**, l'état général des accessoires ainsi que la liaison d'équipotentialité (voir photo c).
 - Le praticien détermine le montage, le protocole et s'assure de sa bonne exécution.
 - Les poids doivent être positionnés en dehors du volume du lit et autant que possible à des endroits peu exposés aux passages, aux chocs ou ayant des interactions avec les mouvements du lit.
 - En aucun cas les poids ne doivent être fixés au dessus du patient.
- Toutes les fonctions du lit doivent être bloquées lors de l'utilisation du cadre en traction suspension afin d'éviter un usage incompatible avec la pathologie du patient et/ou du montage réalisé.**
- La fonction de latéralisation doit être bloquée lorsque le cadre est installé.
 - Démonter le cadre lorsque le patient n'est pas en traction.
 - Le panneau de tête de lit doit toujours être en position (risque de piégeage cou), néanmoins il peut-être retiré pour de la traction cervicale et doit être repositionné dès la fin de la traction.
 - Une mauvaise utilisation pourrait causer des blessures au patient ou une détérioration du matériel.

Montage

- Le montage du cadre KINETEC® se fait lorsque le lit est en position basse.
 - Avant le positionnement des portiques assurez-vous qu'ils soient marqués «Linet Multicare», ils ne doivent pas être utilisés sur un autre lit.
-  • Veuillez respecter le positionnement des éléments de base du cadre, comme indiqué ci-contre, fixer les portiques avec les barres de sécurité et les goupilles pour tubes fournies avec le cadre (voir photos a et b).
- Lors du montage de la barre octogonale « B240 » assurez vous que les deux double mâchoires soient aux dessus des portiques (voir photos c).
 - En positionnant le portique tête de lit, la mise à la terre se fait par le cordon fixé au portique tête de lit "PRT T41" et la fiche d'équipotentialité du lit (voir photo d). Attention à bien positionner le câble d'équipotentialité afin d'éviter qu'il ne se détache lors du déplacement du lit avec le cadre. (assurez-vous que la mesure à cette fiche soit inférieure ou égale à 0,1 Ohms. (conformité à la norme NF EN 60601-2-52)).
 - Afin de respecter la continuité de terre, il faut se limiter à 5 connexions en série au maximum.
 - Sur un lit électrique, utiliser uniquement les éléments KINETEC® désignés « Equi », permettant la continuité de terre.

Utilisation

- Lors du transfert patient, veuillez faire attention à ce que sa tête ne cogne pas le portique tête de lit.
- Lors de l'utilisation ou du déplacement du lit avec cadre, assurez-vous qu'aucun élément ne sorte du volume du lit. (poids, barres, accessoires)
- Assurez-vous lors du déplacement du lit ou de sa manipulation qu'aucun élément extérieur ne puisse heurter le cadre. (bandeau lumineux, éclairage, TV, panneaux d'indications...)
- Ne pas déplacer le lit avec cadre et patient, néanmoins en cas de nécessité, veuillez faire attention aux obstacles pouvant entraîner des vibrations au niveau des poids (passages de portes, entrées d'ascenseurs, sol en mauvais état, changement de niveau de sol...).
- Assurez-vous que lors du déplacement du lit avec cadre et patient que l'ensemble soit en position basse, sauf contre-indication médicale, dans ce cas veuillez faire attention au passage en hauteur des portes et entrées d'ascenseurs.

Nettoyage

- Utiliser un produit de DESINFECTION (solution à base de PROPANOL / ISOPROPANOL ou à base d'ALDEHYDES) par pulvérisation des SURFACES (éléments métalliques, plastique ou aluminium). Nous conseillons d'insister sur les articulations et zones de rétention comme vis et goupilles.
 - Afin d'assurer une hygiène optimale, il est conseillé de nettoyer les habillages et le cadre après chaque patient, tous les consommables du cadre de traction suspension peuvent être jetés sans danger. Vous devez également changer les boules jaunes « SP01 » à chaque patient.
 - Recommandations pour une hygiène maximum des habillages.
Stérilisation des habillages (si nécessaire) :
Autoclave à 134 degrés pendant 18 minutes.
- Désinfection des habillages : Lavage à 30°C avec utilisation d'un désinfectant au cours du cycle de rinçage. Exemple de produits de désinfection ; solution Bac linge à 0,125% ou Souplanios à 0,125% des Laboratoires ANIOS. Nous consulter pour obtenir la liste des distributeurs dans votre pays.

Caractéristiques techniques



- Produit
Dispositif médical de classe 1.
Tubes en aluminium anodisé et mâchoires en aluminium Époxy.

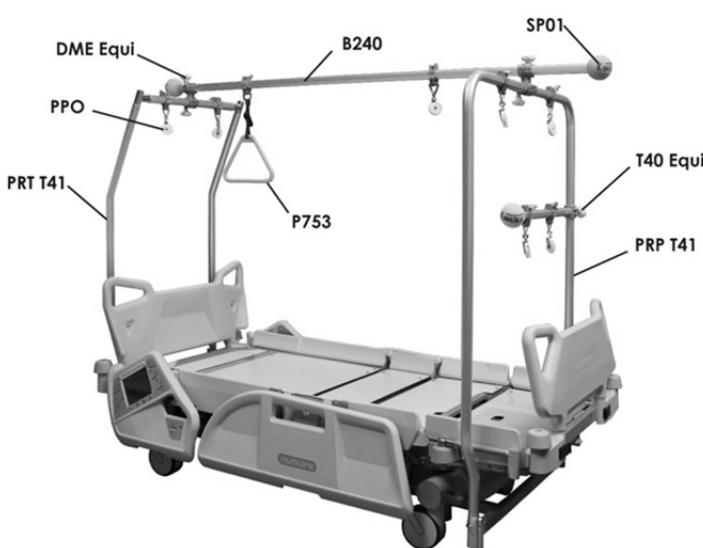
- Environnement
 - Conditions de stockage / transport: Température ambiante : -40°C à +70°C.
Humidité relative : jusqu'à 90%.
 - Conditions d'utilisations : Température ambiante : +10°C à +40°C.
Humidité relative : jusqu'à 80%.

Conditions de garantie

La garantie KINETEC® est strictement limitée au remplacement gratuit ou à la réparation en usine de la pièce ou des pièces reconnues défectueuses. Kinetec SAS garantit son cadre de traction suspension 2 ans contre tous vices de fabrication, à partir de la date d'achat par le consommateur. Kinetec SAS est le seul habilité à juger de l'application de la garantie sur son système. La garantie ne peut intervenir si le système a fait l'objet d'un usage anormal ou a été utilisé dans des conditions d'emploi autres que celles contenues dans notre manuel d'utilisation. La garantie ne s'appliquera pas non plus en cas de détérioration ou accident provenant de négligence, défaut de surveillance ou d'entretien provenant d'une transformation du matériel ou d'une tentative de réparation du matériel.

ENGLISH

Cadre T41	4655004411	Complete set fitting on Linet Multicare
PRT T41	4655004429	Head porch bar for Linet Multicare (x1)
PRP T41	4655004437	Foot porch bar for Linet Multicare (x1)
B 240	4655000071	Plain bar of 240cm (94") (x1)
DME Equi	4655003059	Double clamp (x1)
T 40 Equi	4655003067	Fixed clamp bar of 40cm (16") (x2)
P753	4655000948	Handgrip (x1)
PPO	4655000617	Open pulley with clamp (x7)
SP 01	4635001304	Wall protection cushion (x2)
Accessories		
TPS Equi		
	4655003091	I.V. Holder Shaft
T13 Equi		
	4655003075	Fixed clamp bar of 13cm(5")
T25 Equi		
	4655003083	Fixed clamp bar of 25cm (10")



Before use, please read this document.

Safety

- Before using Traction Frame, it is essential to have a thorough understanding of this manual. This manual contains instructions for general use and guarantees improved safety.
 - The KINETEC® system is according to NF EN 60601-2-52 norm. Directive 93/42/CEE from June 14 1993.
 - The KINETEC® system must not be used with traction frame components from another company.
 - Before any use, please make sure that the weight of the patient and of the accessories are compatible with the security load of the bed.
 - Check before each use and each week **the fixing of the jaws**, the general state of the accessories and also the connection of the grounding continuity (see photo c).
 - The physician must define the protocol and ensure that it is correctly implemented.
 - The weights must be positioned outside of the line of the frame ensuring that they do not pose a risk to any person interfacing with the frame.
 - Do not position weights above the patient.
- All functions of the bed should be blocked when using the traction frame to avoid incompatible use with the patient's pathology and / or assembly performed.**
- The function of lateralisation should be blocked when the frame is installed.**
- Remove the traction frame when it is not used.**
- The headboard should always be in place (risk of neck entrapment), however it can be removed for cervical traction and should be repositioned at the end of the traction.**
- Improper use may cause injury to the patient or equipment damage.**

Assembly

- The KINETEC® frame should be installed when the bed is in a low position.
 - Ensure you only use the correct porch- this will be marked with the "Linet Multicare" label. They mustn't be used with another bed.
-  • Please respect the positioning of the main elements of the frame, as shown against, fix the porch with the safety bars and pins for tubes supplied with the frame (see picture a and b).
- During assembly of the B240 octagonal bar make sure that both double jaws are on the top of porches (see photo c).
 - When you install the head porch, the grounding continuity is assured by the cable fixed to the head porch "PRT T41" and the bed grounding socket (see photo c). Attention with positioning the cable of grounding continuity well in order to prevent that it is not detached during the moving of the bed with the frame. (make sure that the measure of this socket is inferior or equal to 0.1 ohms (NF EN 6061-2-52).
 - In order to respect the grounding continuity, you should realise a maximum of 5 connections.
 - On a electrical bed, please use only the KINETEC® components describe as "Equi" (Medical Equipment Potential Equalization) allowing the grounding continuity (please refer to the list enclosed)

Using

- During the patient transfer, please pay attention so that its head does not knock the head porch.
- During the using or during the moving of the bed with the frame, make sure that no components are outside of bed frame (bars, accessories).
- Make sure that during the moving of the bed or during the handling no outer components can knock against the frame (lighting, TV...).
- Do not move the bed with the frame and the patient, but in an emergency situation take care of the obstacles which can provoke weight vibrations (elevator entrance).
- When you move the bed with the frame and the patient please make sure that the frame is in a low position except when contraindicated and in this case take care of for example the elevator entrance.

Cleaning

- Use a DISINFECTANT (PROPANOL/ISOPROPANOL or ALDEHYDE-based solution). Spray the disinfectant on the SURFACES (plastic and metal components). We advise to pay particular attention to the articulations and on holding back zones like the screws and bolts.
- In order to ensure optimal hygiene, you are advised to clean the pads and the frame for each new patient. All the consumables enable hazard-free disposal. We advise also to change the yellow balls (SP01) with each different patient.
- Recommendations to obtain a maximum hygiene of the pads.
Sterilisation of the pads (if necessary) : Sterilised at 134 °C for 18 minutes.

Disinfecting of the pads: Washing at 30°C with use of a disaffection solution during the rinsing cycle. Example of product which can be used: Solution "Bacling" at 0.125% or "Souplanios" at 0,125% from ANIOS Laboratory. A complete list of distributors in your country is available on request.

Technical specifications



- Product
 - Medical terms class 1
 - Anodising aluminium tubular and epoxy aluminium jaw
- Environment
 - Storage/transport conditions: Temperature: -40 to 70°C / -40 to 160°F
Relative humidity: up to 90%
 - Operating conditions: Room temperature: 10 to 40°C / 50 to 105°F
Relative humidity: up to 80%

Warranty

The KINETEC® warranty is strictly limited to the replacement free of charge or repair in the plant of the component or components found to be defective.

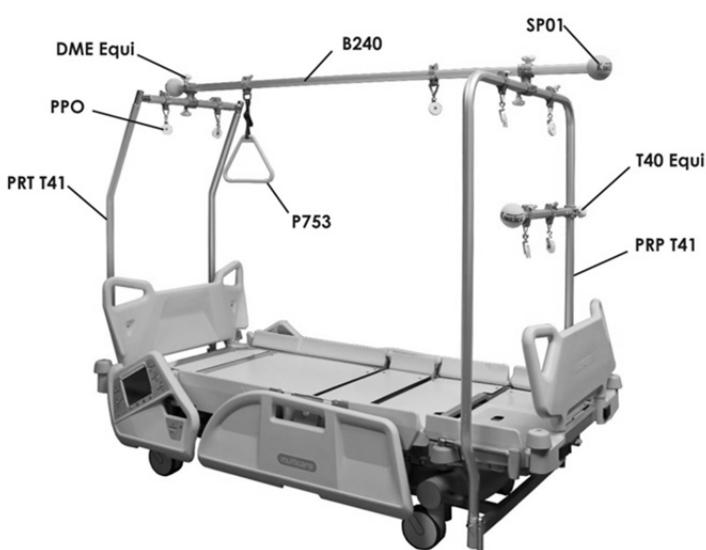
Kinetec SAS guarantees its Traction frames systems for 2 years against all defects of manufacture from the date of purchase by the consumer.

Kinetec SAS is the only organisation able to assess the application of the warranty to its systems.

The warranty will be considered null and void if the device has been used abnormally or under conditions of use other than those indicated in the user's manual.

The warranty will also be considered null and void in the event of deterioration or an accident due to negligence, inappropriate surveillance or inappropriate maintenance, or due to transformation of the equipment or an attempt to repair the equipment.

Extensionsrahmen T41	4655004411	Komplettset für Linet Multicare
PRT T41	4655004429	Kopfseitiger Aufsatz für Linet Multicare (x1)
PRP T41	4655004437	Fußseitiger Aufsatz für Linet Multicare (x1)
B 240	4655000071	Einfache Stange, 240cm (x1)
DME Equi	4655003059	Doppelklemme (x2)
T 40 Equi	4655003067	Stange mit fester Klemme, 40cm (x1)
P753	4655000948	Handgriff (x1)
PPO	4655000617	Offene Umlenkrolle mit Klemme (x7)
SP 01	4635001304	Wandabweiser (x3)
Zubehör		
TPS Equi	4655003091	Infusionshalterstange
		
T13 Equi	4655003075	Stange mit fester Klemme, 13cm
		
T25 Equi	4655003083	Stange mit fester Klemme, 25cm
		



DEUTSCH

Lesen Sie dieses Dokument vor der Verwendung.

Sicherheit

- Das vorliegende Handbuch sollte vor dem ersten Einsatz des Extensionsrahmens unbedingt sorgfältig durchgelesen werden. Dieses Handbuch enthält allgemeine Informationen für die Verwendung und gewährleistet eine erhöhte Sicherheit.
 - Das KINETEC®-System entspricht der Norm NF EN 60601-2-52. Richtlinie 93/42/EWG vom 14. Juni 1993.
 - Das KINETEC®-System darf nicht zusammen mit Extensionsrahmenkomponenten anderer Hersteller verwendet werden.
 - Vergewissern Sie sich vor jeder Verwendung, dass das Gewicht des Patienten und des Zubehörs die sichere Nutzlast des Betts nicht überschreitet.
 - Prüfen Sie vor jedem Gebrauch sowie wöchentlich **die ordnungsgemäße Befestigung der Klemmen**, den allgemeinen Zustand des Zubehörs sowie des Potentialausgleichs (siehe Abbildung c).
 - Der Arzt muss das Protokoll festlegen und sich von der ordnungsgemäßen Durchführung überzeugen.
 - Die Gewichte müssen außerhalb des Rahmens so angebracht werden, dass sie kein Risiko für Personen darstellen, die Arbeiten am Rahmen durchführen.
 - Die Gewichte dürfen nicht über dem Patienten angebracht werden.
- Alle Funktionen des Betts müssen bei der Verwendung des Rahmens als Zug- und Hängesystem verriegelt werden, um eine mit der Pathologie des Patienten und/oder der vorgenommenen Montage nicht kompatible Nutzung zu verhindern.**
- Die Seitenfunktion muss verriegelt sein, wenn der Rahmen montiert ist.**
 - Nehmen Sie den Extensionsrahmen ab, wenn er nicht verwendet wird.**
 - Das Kopfbrett muss immer montiert sein (Risiko eines Verklemmens der Halsregion). Es kann für die Dehnung der Nackenwirbel abgenommen werden, muss anschließend jedoch wieder angebracht werden.**
 - Eine nicht bestimmungsgemäße Verwendung kann den Patienten verletzen und die Vorrichtungen beschädigen.**

Montage

- Zur Montage des KINETEC®-Rahmens sollte das Bett in die abgesenkten Stellung gebracht werden.
- Vergewissern Sie sich, dass Sie den richtigen Aufsatz verwenden. Er trägt die Kennzeichnung „Linet MULTICARE“. Die Aufsätze dürfen nicht an anderen Betten verwendet werden.
-  Achten Sie auf die Position der Basiselemente des Rahmens (siehe nebenstehende Abbildung). Befestigen Sie die Bögen mit den Sicherheitsstangen und den Rohrsplinten, die im Lieferumfang des Rahmens inbegriffen sind (siehe Foto a und b).
- Stellen Sie bei der Montage der Achteckstange „B240“ sicher, dass die beiden Doppelbacken sich über den Bögen befinden (siehe Foto c).
- Bei der Positionierung des kopfseitigen Aufsatzes erfolgt die Erdung über das am kopfseitigen Aufsatz "PRT T41" befestigte Kabel und den Potentialausgleichsstecker des Bettes (siehe Abbildung c). Achten Sie darauf, dass das Potentialausgleichskabel richtig verlegt ist, um ein Abreißen zu vermeiden, wenn das Bett mit dem Rahmen verstellt wird. (Vergewissern Sie sich, dass der Übergangswiderstand an diesem Stecker maximal 0,1 Ohm beträgt.) (In Übereinstimmung mit der Norm NF EN 60601-2-52)).
- Um die Erdungskontinuität aufrecht zu erhalten, dürfen maximal 5 Anschlüsse geschaltet werden.
- Verwenden Sie bei elektrisch betriebenen Betten ausschließlich KINETEC®-Elemente mit der Aufschrift „Equi“ (Potentialausgleich für medizinische Geräte), da diese die Erdungskontinuität gewährleisten (siehe beiliegende Liste).

Verwendung

- Achten Sie darauf, dass der Kopf des Patienten beim Hineinlegen in das Bett nicht an den kopfseitigen Aufsatz stößt.
- Vergewissern Sie sich bei der Verwendung oder beim Transport des Betts mit dem angebauten Rahmen, dass keine Elemente über das Bettgestell hinausragen (Stangen, Zubehör).
- Vergewissern Sie sich beim Transport des Betts oder bei der Umstellung, dass keine äußeren Elemente gegen das Gerät stoßen können (Leuchten, Fernsehgerät usw.).
- Verschieben Sie das Bett nicht mit angebrachtem Extensionsrahmen, wenn sich ein Patient darin befindet. Sollte dies doch notwendig sein, achten Sie auf Hindernisse, die Schwingungen der Gewichte verursachen können (Fahrstuhleingänge).
- Wenn das Bett mit Patienten und angebrachtem Extensionsrahmen verschoben wird, vergewissern Sie sich, dass sich das Bett in abgesenkter Stellung befindet, es sei denn, es spricht ein medizinischer Grund dagegen. Achten Sie in diesem Fall darauf, dass das Gerät zum Beispiel in Fahrstuhleingängen nicht anstößt.

Reinigung

- Verwenden Sie ein DESINFEKTIONSMITTEL (Lösung auf PROPANOL/ISOPROPANOL- oder ALDEHYD-Basis). Sprühen Sie das Desinfektionsmittel auf die OBERFLÄCHEN (Kunststoff- und Metallteile). Reinigen Sie besonders die Gelenke und Haltebereiche wie Schrauben und Stifte.
- Die Bezüge und der Rahmen sollten bei allen Patientenwechseln gereinigt werden, um eine optimale Hygiene zu gewährleisten. Sämtliche Verbrauchsgegenstände können gefahrlos entsorgt werden. Die gelben Kugeln (SP01) sollten ebenfalls bei jedem Patientenwechsel ausgetauscht werden.
- Empfehlung für die maximale Hygiene der Bezüge.
Sterilisierung der Bezüge (falls notwendig): Sterilisierung bei 134 °C, 18 Minuten lang.
- Desinfizierung der Bezüge: Waschen bei 30 °C unter Zugabe von Desinfektionsmittel im Spülgang. Beispiel für Desinfektionsmittel: Lösung „Bac linge“ 0,125% oder „Souplanios“ 0,125% von Laboratoires ANIOS. Eine vollständige Liste der Händler in Ihrem Land ist auf Anfrage erhältlich.

Technische Daten



- Produkt
Medizinische Geräte der Klasse 1.
Stangen aus anodisiertem Aluminium und Klemmen aus Epoxy-Aluminium.
- Umgebung
 - Lager-/Transportbedingungen: Temperatur: -40 bis 70°C / -40 bis 160°F
Relative Luftfeuchte: bis zu 90%
 - Betriebsbedingungen: Umgebungstemperatur 10 bis 40°C / 50 bis 105°F
Relative Luftfeuchte: bis zu 80%.

Garantie

Die Garantie von KINETEC® ist ausdrücklich auf den kostenlosen Austausch oder die Reparatur der defekten Teile im Werk beschränkt.

Kinetec SAS gewährt für seine Extensionsrahmensysteme 2 Jahre Garantie gegen alle Herstellungsfehler ab dem Zeitpunkt des Kaufs durch den Verbraucher.

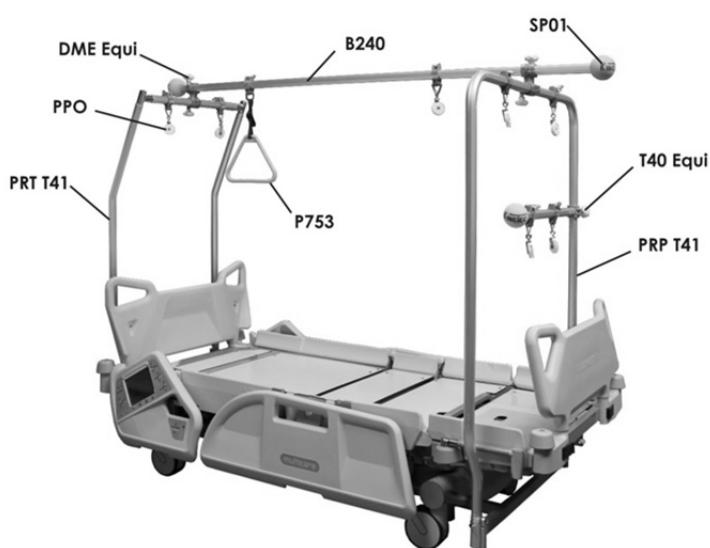
Kinetec SAS ist alleinig berechtigt, über die Anwendung der Garantie auf seine Systeme zu urteilen.

Die Garantie erlischt, wenn das System einem anomalen Gebrauch unterzogen wurde oder unter anderen als den in der Betriebsanleitung genannten Betriebsbedingungen verwendet wurde.

Die Garantie gilt ebenfalls nicht im Falle von Beschädigungen oder Unfällen, die durch Nachlässigkeit, mangelnde Überwachung oder Wartung, eine Veränderung des Geräts oder einen Reparaturversuch verursacht wurden.

NEDERLANDS

Frame T41	4655004411	Complete set passend op Linet Multicare
PRT T41	4655004429	Hoofd boog stang voor Linet Multicare (x1)
PRP T41	4655004437	Voet boog stang voor Linet Multicare (x1)
B 240	4655000071	Rechte stang van 240cm (x2)
DME Equi	4655003059	Wartel dubbele (x1)
T 40 Equi	4655003067	Vaste beugelstang van 40cm (16'') (x1)
P753	4655000948	Handgreep (x1)
PPO	4655000617	Open katrol met klembeugel (x7)
SP 01	4635001304	Stootkussen (x3)
Accessories		
TPS Equi		
	4655003091	IV houder schacht
T13 Equi		
	4655003075	Vaste stang met klembeugel van 13 cm (5'')
T25 Equi		
	4655003083	Vaste stang met klembeugel van 25cm (10'')



NEDERLANDS

Lees dit document voor gebruik.

Veiligheid

- Het is van essentieel belang deze handleiding grondig door te nemen voordat u het tractie frame gaat gebruiken. Deze handleiding bevat aanwijzingen voor algemeen gebruik en waarborgt een verbeterde veiligheid.
 - Het KINETEC®-systeem voldoet aan norm NF EN 60601-2-52. Richtlijn 93/42/EEC van 14 juni 1993.
 - Het KINETEC® systeem kan niet gebruikt worden in combinatie met frameonderdelen van een andere leverancier.
 - Voordat u het frame gebruikt, dient u na te gaan of het gewicht van de patiënt en de gebruikte accessoires het maximaal toelaatbare gewicht voor het bed niet overschrijdt.
 - Voordat u het frame gebruikt en elke week dient u **de goede bevestiging van de klembeugels**, de algemene toestand van de accessoires en de potentiaalvereffening van het bed te controleren (zie foto c).
 - De arts moet het protocol vaststellen en controleren of dit op correcte wijze wordt geïmplementeerd.
 - De gewichten moeten buiten het frame worden geplaatst zodat zij geen risico kunnen vormen voor personen die met het frame moeten werken.
 - Plaats de gewichten niet boven de patiënt.
- Alle functies van het bed moeten geblokkeerd zijn tijdens het gebruik van het frame in tractie-suspensie om gebruik te vermijden dat niet compatibel is met de pathologie van de patiënt en/of de uitgevoerde montage.**
- De lateralisatiefunctie moet worden geblokkeerd als het frame instabiel is.**
- Verwijder het tractie frame wanneer het niet gebruikt wordt.**
- Het hoofdeinde van het bed moet altijd in positie zijn (risico van klemmen van de nek), maar kan worden verwijderd voor de cervicale tractie en moet aan het eind van de tractie opnieuw worden geplaatst.**
- Verkeerd gebruik kan lichamelijk letsel veroorzaken bij de patiënt of materiële schade.**

Montage

- Het bed dient in een lage stand te staan als het KINETEC® frame wordt geïnstalleerd.
- Gebruik alleen de juiste boog, gemarkerd met het "Linet MULTICARE" label. Deze kunnen niet in combinatie met een ander bed gebruikt worden.
 - Houd u aan de positionering van de basiselementen van het frame, zoals hiernaast aangegeven, bevestig de poortjes met de veiligheidsstangen en buispennen die meegeleverd worden met het frame (zie foto a en b).
- Bij de montage van de achthoekige stang "B240" moet u ervoor zorgen dat de twee dubbele klemmen zich boven de poortjes bevinden (zie foto c).
- Bij het bevestigen van de boogstang aan het hoofdeinde wordt aarding gewaarborgd via het snoer dat aan de hoofdeinde-boogstang "PRT T41" bevestigd is en de potentiaalvereffening van het bed (zie foto c). Let erop dat u de potentiaalvereffenkabel goed bevestigt, teneinde te vermijden dat deze tijdens verplaatsing van het bed met het frame losraakt. (zorg ervoor dat dit potentiaal lager of gelijk aan 0,1 Ohm is. (conform met norm NF EN 60601-2-52)).
- Om een ononderbroken aarding te waarborgen, dient u niet meer dan 5 aansluitingen te gebruiken.
- Gebruik voor een elektrisch bed alleen KINETEC® onderdelen, omschreven als "Equi" (Potentiaalvereffening voor medische hulpmiddelen) waarmee de aarding gewaarborgd wordt (zie ook de bijgesloten lijst).

Gebruik

- Let er tijdens het vervoer van de patiënt op dat zijn hoofd niet tegen de hoofdeinde-boogstang stoot.
- Let erop dat tijdens gebruik of transport van het bed met het frame, er zich geen onderdelen buiten het frame bevinden (stangen, accessoires).
- Let erop dat tijdens het verplaatsen of gebruik van het bed externe onderdelen niet tegen het frame kunnen stoten (verlichting, TV...).
- Verplaats het bed wanneer frame en patiënt zich op het bed bevinden. Als dit voor een noodgeval toch moet gebeuren, let dan op obstakels die door het gewicht trillingen kunnen veroorzaken (ingang van de lift).
- Als het bed verplaatst wordt met het frame en de patiënt op het bed, dan dient het frame in een lage stand te staan, tenzij hiervoor een contraindicatie is. Let in dat geval goed op bijvoorbeeld het binnengaan van een lift.

Reiniging

- Gebruik een ONTSMETTINGSMIDDEL (PROPANOL/ISOPROPANOL of een oplossing op basis van ALDEHYDE). Spuit het ontsmettingsmiddel over de OPPERVLAKKEN (plastic en metalen onderdelen). Wij adviseren vooral te letten op scharnierpunten en piekken waar vuil zich kan ophopen zoals in schroeven en bouten.
- Om een optimale hygiëne te garanderen, wordt u aangeraden om de bekleding en het frame voor elke nieuwe patiënt te reinigen. Alle verbruiksgoederen kunnen zonder gevaar bij het afval worden gedeponeerd. Wij adviseren u de gele ballen (SP01) voor elke nieuwe patiënt te vervangen.
- Aanbevelingen voor een maximale hygiëne van de bekleding.
De bekleding desinfecteren (indien noodzakelijk): Steriliseren op 134 °C gedurende 18 minuten.
De bekleding ontsmetten: Wassen op 30°C; gebruik een ontsmettingsmiddel tijdens de spoelgang. Voorbeelden van producten die u kunt gebruiken: "Bacilinge" oplossing bij 0,125% of "Souplanios" bij 0,125%, te verkrijgen bij Laboratorium ANIOS. Een volledige lijst van verkooppunten is op verzoek verkrijgbaar.

Technische specificaties

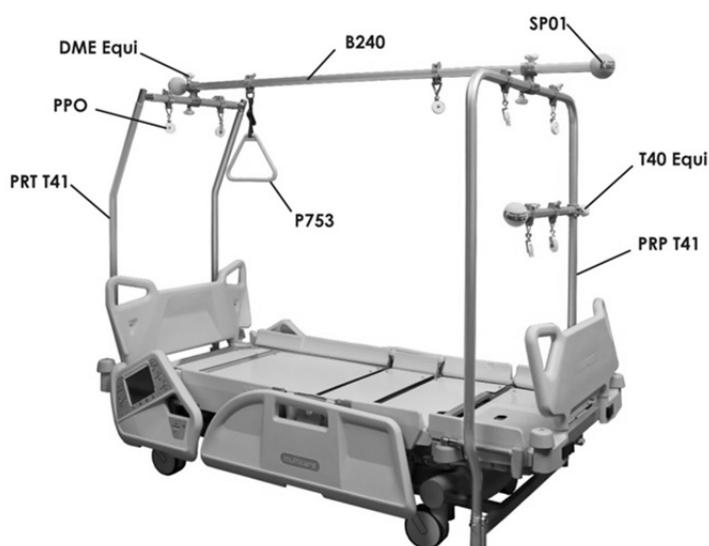


- Product
Hulpmiddelen voor klasse I hulpmiddelen.
Buizen van geanodiseerd aluminium en epoxy aluminium klem.
- Omgeving
 - Opslag/transport condities: Temperatuur: -40 tot 70°C / -40 tot 160°F
Relatieve vochtigheid: tot 90%
 - Gebruikscondities: Kamertemperatuur: 10 tot 40°C / 50 tot 105°F
Relatieve vochtigheid: tot 80%

Garantie

De KINETEC® garantie beperkt zich strikt tot het kostenloos vervangen of repareren van de (het) defecte onderde(e)s(en) in de fabriek. Kinetec SAS geeft een garantie van 2 jaar op fabrikagefouten op al zijn Tractieframes vanaf de datum van aankoop door de consument. Kinetec SAS is de enige partij die kan beslissen of de garantie van toepassing is op zijn systemen. De garantie vervalt als het apparaat op andere wijze gebruikt werd dan waar het voor bedoeld is of als het apparaat gebruikt werd onder andere omstandigheden dan in de gebruikershandleiding omschreven. De garantie komt ook te vervallen als er schade of letsel optreedt welke geweten kan worden aan onachtzaamheid, onvoldoende toezicht of ondeugdelijk onderhoud, of aan veranderingen aan het materiaal of een poging het materiaal te repareren.

Telaio T41	4655004411	Set completo adatto per il letto Linet Multicare
PRT T41	4655004429	Barra a portale alla testa del letto per Linet Multicare (x1)
PRP T41	4655004437	Barra a portale ai piedi del letto per Linet Multicare (x1)
B 240	4655000071	Barra semplice di 240cm (x1)
DME Equi	4655003059	Giunzione a doppia ganascia (x2)
T 40 Equi	4655003067	Barra di 40 cm a ganascia fissa (x1)
P753	4655000948	Maniglia di sostegno (x1)
PPO	4655000617	Puleggia libera con ganascia (x7)
SP 01	4635001304	Cuscinetti di protezione delle pareti (x3)
Accessori		
TPS Equi		
	4655003091	Albero portaflebo
T13 Equi		
	4655003075	Barra di 13cm a ganascia fissa
T25 Equi		
	4655003083	Barra di 25cm a ganascia fissa



ITALIANO

Prima dell'utilizzo, leggere il presente documento.

Sicurezza

- Prima dell'uso del telaio di trazione, è necessario avere letto attentamente il presente manuale. Il manuale contiene istruzioni per l'uso generico e garantisce una maggiore sicurezza.
- Il sistema KINETEC® è conforme alla norma NF EN 60601-2-52. Direttiva 93/42/CEE del 14 giugno 1993.
- Il sistema KINETEC® non deve essere usato con componenti del telaio di trazione forniti da altre società.
- Prima dell'uso, accertarsi che il peso del paziente e degli accessori sia compatibile con il carico di sicurezza del letto.
- Prima di ogni utilizzo ed ogni settimana, controllare **il corretto fissaggio delle ganasce**, lo stato generale degli accessori e il collegamento dell'equipotenziale (vedi foto c).
- Il medico è responsabile della definizione del protocollo e deve accertarsi che esso sia correttamente adottato.
- I pesi devono essere posti all'esterno della linea del telaio, in modo da non costituire un rischio per chiunque si rapporti con il telaio.
- Non porre pesi sopra il paziente.
- **Bloccare tutte le funzioni del letto quando si usa il telaio in trazione sospensione, in modo da evitarne un uso incompatibile con la patologia del paziente e/o con il montaggio realizzato.**
- **Se il telaio è montato, la funzione di lateralizzazione deve essere bloccata.**
- **Quando non è in uso, il telaio di trazione va rimosso.**
- **Il pannello della testata letto deve sempre essere in posizione (rischio di intrappolamento del collo); può comunque essere tolto per effettuare la trazione cervicale, ma va rimesso al suo posto alla fine della trazione.**
- **L'utilizzo in maniera scorretta potrebbe arrecare danni al paziente o all'apparecchiatura.**

Montaggio

- Il telaio KINETEC® va installato con il letto in posizione bassa.
- Accertarsi di usare esclusivamente il portale giusto, che deve essere marcato con l'etichetta "Linet MULTICARE". Questi portali non vanno usati con altri letti.
 • Rispettare il posizionamento degli elementi di base del telaio come indicato a lato, fissare i portali con le barre di sicurezza e i bulloni per i tubi forniti assieme al telaio (vedi foto a e b).
- Quando si monta la barra ottagonale "B240", controllare che le due doppie ganasce si trovino sopra i portici (vedi foto c).
- Posizionando il portale di testa del letto, la messa a terra viene effettuata con il cavo fissato al portale di testa del letto "PRT T41" e la spina equipotenziale del letto (vedi foto c). Fare attenzione a posizionare correttamente il cavo equipotenziale per evitare che si stacchi quando si sposta il letto assieme al telaio. (controllare che la misurazione su questa spina sia inferiore o pari a 0,1 Ohm. (conformità alla norma NF EN 60601-2-38)).
- Per rispettare la continuità della terra, occorre realizzare non più di 5 connessioni.
- Su un letto elettrico, usare esclusivamente componenti Kinetec descritti come "Equi" (Medical Equipment Potential Equalization) che permettono la continuità della messa a terra (consultare l'elenco allegato).

Utilizzo

- Quando si trasferisce il paziente, fare attenzione a che la testa non sbatta contro il portale di testa del letto.
- Durante l'uso o gli spostamenti del letto con il telaio, assicurarsi che nessun componente sporga oltre il telaio del letto (barre, accessori).
- Assicurarsi che, durante gli spostamenti o le manipolazioni del letto, nessun componente esterno possa urtare contro il telaio (lampade di illuminazione, TV...).
- Non spostare il letto con telaio e paziente; in situazioni d'emergenza, però, fate attenzione agli ostacoli che potrebbero provocare vibrazioni dei pesi (come gli ingressi negli ascensori).
- Quando si sposta il letto con telaio e paziente, assicurarsi che il telaio sia in posizione bassa, a meno di controindicazioni; in quest'ultimo caso, fare attenzione, per esempio, alle soglie degli ascensori.

Pulizia

- Usare un DISINFETTANTE (PROPANOLO/ISOPROPANOLO o soluzione a base di ALDEIDE). Spruzzare il disinfettante sulle SUPERFICI (componenti in plastica e metallo). Consigliamo di prestare la massima attenzione alle articolazioni e alle zone di trattenimento dello sporco, come viti e bulloni.
- Per garantire la massima igiene, si consiglia di pulire le imbottiture e i telai prima dell'arrivo di un nuovo paziente. Tutti i prodotti di consumo consentono uno smaltimento privo di pericoli. Consigliamo anche di sostituire le palle gialle (SP01) all'arrivo di ogni nuovo paziente.
- Raccomandazioni per ottenere la massima igiene delle imbottiture.
Sterilizzazione delle imbottiture (se necessario): Sterilizzarle a 134°C per 18 minuti.

Disinfezione delle imbottiture: Lavare a 30°C e utilizzare una soluzione disinettante durante il ciclo di risciacquo. Esempio di prodotto utilizzabile: Soluzione "Bacling" allo 0,125% o "Souplanios" allo 0,125% del Laboratorio ANIOS. L'elenco completo dei distributori nel vostro paese è disponibile a richiesta.

Caratteristiche tecniche



- Prodotto
Dispositivi Medicali di classe I.
Tubi in alluminio anodizzato e ganasce in alluminio epossidico.

Ambiente

- Condizioni di immagazzinamento e trasporto: Temperatura: da -40 a 70°C
Umidità relativa: fino al 90%
- Condizioni di funzionamento: Temperatura ambiente: da 10 a 40°C
Umidità relativa: fino all'80%.

Garanzia

La garanzia KINETEC® è rigorosamente limitata alla sostituzione gratuita o alla riparazione in fabbrica del componente o dei componenti risultati difettosi.

Kinetec SAS garantisce i suoi sistemi di Telai di trazione contro tutti i difetti di fabbricazione e per 2 anni a partire dalla data di acquisto da parte del cliente.

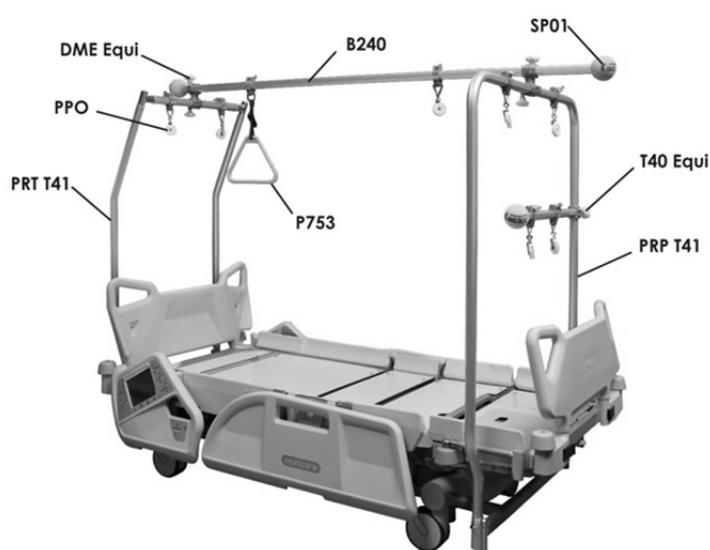
Kinetec SAS è l'unica organizzazione in grado di valutare l'applicabilità della garanzia ai propri sistemi.

La garanzia sarà considerata nulla e non valida in caso di uso anomalo del dispositivo o di utilizzo in condizioni diverse da quelle indicate nel manuale d'uso.

La garanzia sarà considerata nulla e non valida anche in caso di danneggiamento o incidente causato da negligenza, sorveglianza inadeguata o manutenzione inadatta, o provocato dalla trasformazione dell'attrezzatura o da un tentativo di ripararla.

ESPAÑOL

Chasis T41	4655004411	Montaje completo en cama Linet Multicare
PRT T41	4655004429	Marco cabecera para cama Linet Multicare (x1)
PRP T41	4655004437	Marco pies para cama Linet Multicare (x1)
B 240	4655000071	Barra plana de 240cm (x1)
DME Equi	4655003059	Doble abrazadera (x2)
T 40 Equi	4655003067	Barra con abrazadera fija de 40 cm (x1)
P753	4655000948	Asa (x1)
PPO	4655000617	Polea abierta con abrazadera (x7)
SP 01	4635001304	Protector de gomaespuma (x3)
Accesorios		
TPS Equi	4655003091	Soporte para barra portasueros
		
T13 Equi	4655003075	Barra con abrazadera fija de 13cm
		
T25 Equi	4655003083	Barra con abrazadera fija de 25cm
		



ESPAÑOL

Antes de la primera utilización, el usuario debe haber leído y comprendido este documento.

Seguridad

- Antes de utilizar la cama, es imprescindible haber leído y comprendido perfectamente este manual. El presente manual contiene las instrucciones de uso y mantenimiento de la cama y le garantiza una seguridad absoluta del producto.
 - El sistema KINETEC® cumple con la norma NF EN 60601-2-52. Directiva 93/42/CEE de 14 de junio de 1993.
 - El sistema KINETEC® no debe ser utilizado con componentes de chasis de otros fabricantes.
 - Antes de usar la cama, asegúrese de que el peso del paciente y de los accesorios son compatibles con la carga de trabajo segura de la cama.
 - Cada semana y antes de todo uso, compruebe **la correcta fijación de las abrazaderas**, el estado general de los accesorios y la conexión de equipotencialidad (ver foto c).
 - El personal asistencial debe definir el protocolo de uso y asegurarse de que se lleva a cabo correctamente.
 - Los pesos deben situarse fuera del perímetro de la cama, asegurándose de que no suponen riesgo alguno para ninguna persona u objeto próximos a ella.
 - No coloque pesos por encima del paciente.
- Todas las funciones de la cama deben estar bloqueadas durante el uso del marco en tracción suspensión para evitar un uso incompatible con la patología del paciente y/o el montaje realizado.**
- La función de lateralización debe estar bloqueada cuando el marco está instalado.**
- Retire el chasis de tracción cuando no lo utilice.**
- El panel del cabecero de la cama siempre debe estar en su sitio (riesgo de pillar cuello), sin embargo se puede retirar para la tracción cervical y se debe volver a poner en cuanto termine la tracción.**
- Una utilización incorrecta podría causar heridas al paciente o un deterioro del material.**

Montaje

- El chasis KINETEC® se debe instalar con la cama en posición baja.
- Asegúrese de utilizar los marcos adecuados: lea la etiqueta "Lineet MULTICARE". No deben utilizarse con otras camas.
 - Respete el posicionamiento de los elementos de base del marco, como se indica aquí, fije los pórticos de seguridad con las barras de seguridad y las clavijas para tubos que acompañan al marco (véanse fotos a y b).
- Cuando monte la barra octogonal "B240" compruebe que las dos dobles abrazaderas estén encima de los pórticos (véanse fotos c).
- Al montar el marco de cabecera, la conexión a tierra se realiza mediante el cable fijado al marco de cabecera "PRT T41" y a la clavija de equipotencialidad de la cama (ver foto c). Tenga cuidado de instalar correctamente el cable de equipotencialidad para evitar que se suelte durante el desplazamiento de la cama con el marco. (asegúrese que la medida en esta clavija sea inferior o igual a 0,1 Ohmios (conformidad con la norma NF EN 60601-2-52)).
- Para asegurar la continuidad eléctrica, realice un máximo de 5 conexiones.
- En las camas eléctricas, utilice sólo los componentes KINETEC® descritos como "Equi" (equalización potencial de equipos médicos), que aseguran la continuidad eléctrica (ver lista adjunta).

Uso

- Durante el traslado del paciente, tenga cuidado de que su cabeza no golpee el marco de la cabecera;
- Cuando utilice o mueva la cama con el chasis, asegúrese de que ningún componente rebase el perímetro de la cama (barras, accesorios...).
- Al desplazar o manipular la cama, asegúrese de que el chasis no choca contra ningún elemento exterior (lámparas, TV...).
- No mueva la cama con el chasis y el paciente en ella, sólo en casos de emergencia. Tenga cuidado con obstáculos tales como la entrada al ascensor, por ejemplo.
- Cuando mueva la cama con el paciente en ella, asegúrese de que el chasis están en posición baja, salvo contraindicación médica, y en este caso tenga cuidado con obstáculos tales como la entrada al ascensor, por ejemplo.

Limpieza

- Use un DESINFECTANTE adecuado(PROPANOL/ISOPROPANOL o una solución a base de ALDEHÍDOS). Pulverice el desinfectante sobre las SUPERFICIES (componentes plásticos y metálicos). Preste una atención particular a las articulaciones y las zonas de retención como los tornillos y pernos.
 - Para garantizar una higiene óptima, cambie la ropa de cama y limpie el chasis con cada nuevo paciente. Todos los consumibles pueden tirarse a la basura sin riesgos. Cambie los topes de gomaespuma amarillos (SP01) con cada nuevo paciente.
 - Recomendaciones para obtener la máxima higiene de la ropa de cama.
Esterilización de la ropa de cama (en caso necesario): Esterilización a 134 °C durante 18 minutos.
- Desinfección de la ropa de cama: Lavado a 30°C con una solución desinfectante durante el ciclo de aclarado. Ejemplo de producto que se puede utilizar: solución "Baclinge" al 0,125% o "Souplanios" al 0,125% del Laboratorio ANIOS. Si lo desea, puede solicitarnos la lista completa de distribuidores en su país.

Especificaciones técnicas



- Producto
Dispositivos Médicos de Clase I.
Tubos de aluminio anodizado y abrazaderas de aluminio epoxy.

- Entorno
 - Condiciones de almacenamiento y transporte: Temperatura: -40 a 70°C / -40 a 160°F
Humedad relativa: hasta un 90%
 - Condiciones de funcionamiento: Temperatura de la habitación: 10 a 40°C / 50 a 105°F
Humedad relativa: hasta un 80%.

Garantía

La garantía KINETEC® se limita exclusivamente a la sustitución gratuita o reparación in situ de los componentes defectuosos.

Kinetec SAS garantiza sus chasis de tracción durante 2 años contra todos los defectos de fabricación a partir de la fecha de compra del material detallada en la factura del cliente.

Kinetec SAS es la única organización capaz de evaluar la aplicación de la garantía a sus sistemas.

La garantía se considerará nula y sin efecto en el caso de que el dispositivo se haya utilizado de manera anormal o en condiciones de uso distintas a las indicadas en el manual de usuario.

La garantía también se considerará nula y sin efecto en caso de deterioro o accidente por negligencia, vigilancia inadecuada o mantenimiento inadecuado, o por causa de modificación del equipo o un error de reparación del mismo.

kinetec®



Kinetec SAS
Zone Industrielle de Tournes
Rue Maurice Périn
F-08090 Tournes
France

+33 (0)3 24 29 85 05

+33 (0)3 24 33 51 05

contact@kinetec.fr

www.kinetec.fr